

PARISKA KONVENCIJA OD 27. SEPTEMBRA 1956. GODINE O IZDAVANJU IZVJESNIH IZVODA IZ MATIČNIH  
KNJIGA NAMIJENJENIH INOSTRANSTVU

Convention de Paris du 27 septembre 1956 relative a delivrance de certains extraits d'actes de à l' état civil destinés à l' étranger.

Abkommen von Paris vom 27. September 1956 über die Ausstellung von Bestimmten Auszügen aus Zivilstandsregistern für das Ausland.

Paris Convention of 27th September 1956 relating to the issue of certain extracts from the registers of births, deaths and marriages, to be sent abroad.

Convenio de Paris del 27 Septiembre 1956 sobre la expedición de ciertos extractos de actas del estado civil destinados para el extranjero.

Convenzione di Parigi del 27 settembre 1956 sul rilascio di certi atti di stato civile destinati all' estero.

Overeenkomst van Parijs van 27 september 1956 betreffende de afgifte van bepaalde uittreksels uit akten van de burgerlijke stand bestemd voor het buitenland.

Yabancı memleketlerde kullanılmak üzere verilecek nüfus (Ahvali Sahsiye) kayıt hülâsası suretleri hakkındaki 27 Eylül 1956 tarihli Paris sözleşmesi.

IZVOD IZ ČLANA 3. KONVENCIJE: PODACI SE UNOSE LATINICOM, DATUMI ISPISUJU ARAPSKIM BROJEVIMA, MJESECI SE ISPISUJU ARAPSKIM BROJEVIMA PREMA NJHOVOM REDU U GODINI; AKO ZATRAŽENI PODACI NISU SADRŽANI U MATIČNIM KNJIGAMA RUBRIKA SE U IZVODU PRECRTAVA. UPOTREBLJAVAJU SE SLJEDEĆE OZNAKE: a) ZA OBILJEŽAVANJE POLA: M = MUŠKI, F = ŽENSKI; b) ZA OBILJEŽAVANJE PRESTANKA ILI PONIŠTENJA BRAKA: Dm = SMRT MUŽA, Df = SMRT ŽENE, Div = RAZVOD, A = PONIŠTENJE. UZ OVE POSLJEDNJE OZNAKE UBILJEŽAVA SE DATUM PRESTANKA ILI PONIŠTENJA.

Extrait de l'article 3 de la Convention: les renseignements à fournir sont écrits en caractères latins et les dates en chiffres arabes; les mois sont représentés par un chiffre d'après leur rang dans l'année. Si le renseignement demandé ne figure pas à l'acte la case sera rendue inutilisable par des traits. Seront utilisés les signes suivants: a) pour indiquer le sexe: M = sexe masculin; F = sexe féminin; b) pour indiquer la dissolution ou l'annulation du mariage: Dm = décès du mari; Df = décès de la femme; Div = divorce; A = annulation. Ces derniers signes sont suivis de la mention de la date de la dissolution ou de l'annulation.

Auszug aus Artikel 3 des Abkommens: die Eintragungen werden in lateinischen Buchstaben und die Daten in arabischen Ziffern geschrieben; die Monate werden durch eine Ziffer gemäß ihrer Stellung im Jahr bezeichnet; wenn die verlangte Auskunft im Register nicht vorkommt, wird das Fach mit einem waagrechten Strich unbrauchbar gemacht. Folgende Bezeichnungen sind zu verwenden: a) zur Bezeichnung des Geschlechts: M = männlich; F = weiblich; b) zur Bezeichnung der Auflösung oder der Nichtigkeitserklärung der Ehe: Dm = Ableben des Mannes; Df = Ableben der Ehegattin; Div = Ehescheidung; A = Nichtigkeitserklärung. Auf diese letzten Zeichen folgt das Datum der Auflösung oder der Nichtigkeitserklärung.

Excerpt from Article 3 of the Convention: the information is written in Latin letters and dates in Arabic figures; the months are indicated by a figure corresponding to their place in the year; if the information requested is not contained in the registers, the blank space will be crossed out. The following symbols will be used: a) for indicating sex: M = male; F = female; b) for indicating the dissolution or annulment of the marriage: Dm = decease of husband; Df = decease of wife; Div = divorce; A = nullification of the marriage. These last symbols are followed by the date of dissolution or annulment.

Extracto del artículo 3 del Convenio: las informaciones se escriben en letras latinas y las fechas en números arabes, siendo indicado los meses por un número según su orden en el año, si la información pedida no se encuentra en el acto se rayará la casilla. Las abreviaturas siguientes serán utilizadas: a) para indicar el sexo: M = masculino; F = femenino; b) para indicar la disolución o la anulación del matrimonio: Dm = fallecimiento del marido; Df = fallecimiento de la mujer; Div = divorcio; A = anulación. Se añadirá a estas últimas la fecha de la disolución o anulación.

Norma dell'articolo 3 della convenzione: I dati sono scritti in caratteri latini, le date in cifre arabiche; i mesi sono indicati in cifra corrispondente all'ordine del calendario. Quando non si potra procurare un dato nello spazio rimasto in bianco si passano delle lineeette. Si usano le seguenti abbreviazioni: M = sesso maschile; F = femminile; b) matrimonio sciolto o annullato: Dm = morte del marito; Df = morte della moglie; Div = divorzio; A = annullamento; gli ultimi segni sono seguiti dalle date in cui il matrimonio è stato sciolto

Uittreksel uit artikel 3 van de overeenkomst: de inlichtingen worden in Latijnse letters en de data in Arabische cijfers geschreven; de maanden worden aangebuid door een cijfer naar hun plaats in het jaar; indien de gevraagde inlichting niet in de akte voorkomt, wordt het vakje onbruikbaar gemaakt door strepen. De volgende tekens zullen worden gebruikt: a) om het geslacht aan te duiden. M = mannelijk; F = vrouwelijk; b) om de ontbinding of de nietigverklaring van het huwelijk aan te duiden: Dm = overlijden van de man; Df = overlijden van de vrouw; Div = echtscheiding; A = nietigverklaring. Deze laatste tekens worden gevolgd door de datum van ontbinding of nietigverklaring.

Sözleşmenin Üçüncü maddesinin hülasâsı: Malumat Lâtin harfleriyle tarihler rakamlarla yazılır: Aylar sene içersindeki sıralarına göre rakamlı gösterilir. İstenilen Malumat kütükte bulunmadığı takdirde buna mahsuz yer çizgi ile iptâl edilir. Bu hususlarda kullanılacak işaretler aşağıdadır: a) Cinsiyet göstermek için: M = Erkek; F = Kadın; b) Evliliğin zevâlini veya butlanım göstermek için: Dm = kocanın ölümü; D = karının ölümü; Div = Bösanma; A = Butlan. Bu işaretlerden sonra zevâl veya butlan tarihleri yazılacaktır.